

Deutschsprachige Titel in polnischen Übersetzungen
2003/2004
Zusammengestellt von Piotr Buras

- ABDI, Nura; Leo G. Linder: Łzy na piasku [*Tränen im Sand*]. Übers. von Maria Skalska. Warszawa: Świat Książki 2004. 237 S.
- ALBRECHT, Dietmar: Ku Sarmacji dziesięć dni w Prusach: miejsca, teksty, znaki [*Wege nach Sarmatien: zehn Tage Preußenland: Orte, Texte, Zeichen*]. Übers. von Henryk Sekulski. Olsztyn: Wspólnota Kulturowa Borussia 2003. 274 S. (=Odkrywanie światów).
- ANGELUS SILESIVS: Cherubinowy wędrowiec [*Cherubinischer Wandersmann*]. Übers. und bearbeitet von Andrzej Lam. Vorwort: Richard Kijowski. Opole – Warszawa: Konwersatorium im. J. v. Eichendorffa; Dom Wydawniczy Elipsa 2003. 286 S.
- ANONIMA: Kobieta w Berlinie: zapiski z 1945 roku [*Eine Frau in Berlin*]. Übers. von Barbara Tarnas. Warszawa: Świat Książki 2004. 199 S.
- ANZENBACHER, Arno: Wprowadzenie do filozofii [*Einführung in die Philosophie*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. Kraków: Wyd. WAM 2003. 434 S. (=Myśl Filozoficzna).
- BALTHASAR, Hans Urs von: O moim dziele [*Zu seinem Werk*]. Übers. von Marek Urban. Kraków: M 2004. 123 S.
- BALTHASAR, Hans Urs von: Serce świata [*Das Herz der Welt*]. Übers. von Urszula Poprawska. Kraków: Wyd. WAM 2003. 156 S.
- BALTHASAR, Hans Urs von: Ziarno pszenicy: aforyzmy [*Das Weizenkorn: Aphorismen*]. Übers. von Jadwiga Ryndak. Kraków: M 2004. 170 S.
- BAREAU, André; Walter Schubring; Christoph von Fürer-Haimendorf: Buddyzm – dżinizm – religie ludów pierwotnych [*Buddhismus – Jinizmus – Primitivvölker*]. Übers. von Józef Marzęcki. Durchgesehen von Marek Mejer. Kęty: Antyk 2003. 320 S. (=Daimonion).
- BAUER, Martin: Templariusze: mity i rzeczywistość [*Die Tempelritter: Mythos und Wahrheit*]. Übers. von Małgorzata Słabicka. Wrocław: Wyd. Dolnośląskie 2003. 184 S.
- BEIERWALTES, Werner: Platonizm w chrześcijaństwie [*Platonismus im Christentum*]. Übers. von Piotr Domański. Kęty: Antyk 2003. 207 S. (=Daimonion).

- BELLINGER, Gerhard J.: Leksykon mitologii: mity ludów i narodów świata [*Knaurs Lexikon der Mythologie*]. Übers. von Janina Szymańska-Kumanińska. Warszawa: Muza 2003. 445 S.
- BERGER, Klaus: Po co Jezus umarł na krzyżu? [*Wozu ist Jesus am Kreuz gestorben?*]. Übers. von Eliza Pieciul. Poznań: W Drodze 2004. 274 S.
- BEYER, Marcel: Latające psy [*Flughunde*]. Übers. von Jarosław Ziółkowski. Gdańsk: Wyd. słowo/obraz terytoria 2003. 257 S.
- BICHSEL, Peter: Dziecinne historie [*Kindergeschichten*]. Übers. von Krysztyna Stefańska-Müller. Kraków: Solura – Longin Studio 2003. 95 S. (=Literatura Szwajcarska).
- BOCK, Chrystian Benjamin: Kronika miasta Dąbrówna [*Chronik der Stadt Gilgenburg, Kreis Osterode*]. Gesammelt von Chrystian Benjamin Bock. Übers. von Jadwiga Siedlecka. Bearbeitung und Nachwort von Grzegorz Białuński. Dąbrówno: Retman: Waldemar Mierzwa 2003. 146 S. (=Moja Biblioteka Mazurska; 3).
- BOSMANS Phil: Nie zapomnij o radości czyli Jak znaleźć odrobinę nieba na ziemi [*Vergiss die Freude nicht*]. Übers. von Agnieszka Hass. Wrocław: Semen 2003. 123 S.
- BOSMANS, Phil: Recepty na szczęście [*Blumen des Glücks musst du selbst pflanzen*]. Übers. von Alicja Karszniewicz-Mazur. Wrocław: Semen 2004. 110 S.
- BOSMANS, Phil: Żyć każdym dniem czyli Jak znaleźć wielką radość w małych rzeczach [*Leben jeden Tag*]. Übers. von Anna Kucharczyk. Wrocław: Semen 2004. 398 S.
- BÜRGIN, Luc: Nowe zagadki archeologii [*Rätsel der Archäologie: unerwartete Entdeckungen, unerforschte Monumente*]. Übers. von Hanna Olczak. Warszawa: Amber 2003. 191 S. (=Księgi Tajemnic).
- BUSCH, Wilhelm: Maks i Moryc: opowieść łobuzerska w siedmiu psotach oraz inne rozkoszne wierszyki dla dzieci i dorosłych z obrazkami [*Max und Moritz*]. Übers. von Robert Stiller. Warszawa: Oficyna Naukowa 2004. 123 S.
Text dt. u. poln.
- CARELL, Paul [Paul Karl Schmidt]: Lisy pustyni [*Die Wüstenfüchse*]. Übers. von Kazimierz Szarski. Warszawa. Bellona 2004. 479 S. (=Biblioteka bestsellerów Bellony).
- CODZIENNOŚĆ zapamiętana: Warmia i Mazury we wspomnieniach [Erinnerungen an Ermland und Masuren]. Herausgegeben von Hans-Jürgen Karp und Robert Traba. Übers. von Jolanta Pawłowska. Olsztyn: Współ-

- nota Kulturowa Borussia, Warszawa: Instytut Studiów Politycznych PAN 2004. 496 S. (=Świadectwa; 2).
- DAHRENDORF, Ralf: Ponad granicami: wspomnienia [*Über die Grenzen: Lebenserinnerungen*]. Übers. von Małgorzata Łukasiewicz. Kraków: Wyd. Literackie 2003. 243 S.
- DÖRRY, Martin: Moje zranione serce [*Mein verwundetes Herz: das Leben der Lilli Jahn 1900 – 1944*]. Übers. von Anna Kryczyńska. Warszawa: Muza 2004. 350 S. (=Historie Prawdziwe).
- DURSCHMIED, Erik: Schyłek wielkich dynastii [*Der Untergang der großen Dynastien*]. Übers. von Mieczysław Dutkiewicz. Warszawa: Świat Książki 2003. 280 S.
- EICHENDORFF, Joseph von: Marmurowy posąg [*Das Marmorbild*]. Übers. von Margarethe Korzeniewicz. Łubowice, Opole: Wyd. Instytut Śląski 2003. 145 S. (=Perły Literatury Śląskiej; 1).
- ELIAS, Norbert: Zaangażowanie i neutralność [*Engagement und Distanzierung*]. Übers. von Janusz Stawiński. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2003. 317 S. (=Biblioteka Socjologiczna).
- ELIASBERG, Alexander: Legendy Żydów polskich [*Sagen polnischer Juden*]. Übers. von Małgorzata Szlaga. Nachwort: Henryk Halkowski. Bearbeitung und Nachwort: Lidia Koška. Kraków: Austeria 2004. 294 S.
- EUROPEJSKIE wizje pisarzy niemieckich w XX wieku [Europavisionen deutscher Schriftsteller im 20. Jahrhundert]. Auswahl und Bearbeitung: Leszek Żyliński. Übers. von Jerzy Kałużny et al. Poznań: Wyd. Poznańskie 2003. 335 S. (=Poznańska Biblioteka Niemiecka; 18).
- FEST, Joachim: Hitler i upadek Trzeciej Rzeszy [*Der Untergang: Hitler und das Ende des Dritten Reiches: eine historische Skizze*]. Übers. von Mieczysław Dutkiewicz. Warszawa: Świat Książki 2003. 157 S.
- FIEBAG, Peter: Daleki Wschód [*Enigma: Mysterien des Ostens*]. Übers. von Sława Lisiecka. Warszawa: Świat Książki 2003. 216 S. (=Wielkie Zagadki Świata).
- FIEBAG, Peter: Starożytność [*Enigma: Mysterien des Altertums*]. Übers. von Ewa Iwona Szczepanik und Krzysztof Żak. Warszawa: Świat Książki 2003. 216 S. (=Wielkie Zagadki Świata).
- FIEBAG, Peter: XX wiek i przyszłość świata [*Enigma: das 20. Jahrhundert und seine Lehren*]. Übers. von Krzysztof Żak und Ewa Iwona Szczepanik. Warszawa: Świat Książki 2003. 216 S. (=Wielkie Zagadki Świata).
- FISCHER, Norbert: Człowiek w poszukiwaniu Boga: zagadnienia filozo-

- ficzne [*Die philosophische Frage nach Gott*]. Übers. von Józef Świerkosz. Poznań: Pallotinum 2004. 471 S. (= Amateca; 2).
- FRUTIGER, Adrian: Człowiek i jego znaki [*Der Mensch und seine Zeichen*]. Übers. von Czesława Tomaszewska. Warszawa: Wyd. Do; Wyd. Optima 2003. 295 S.
- FUNKE, Cornelia: Król złodziei [*Herr der Diebe*]. Übers. von Anna und Miłosz Urban. Warszawa: Świat Książki 2004. 334 S.
Jugendroman
- GNILKA, Joachim: Pierwsi chrześcijanie: źródła i początki Kościoła [*Die frühen Christen: Ursprünge und Anfang der Kirche*]. Übers. von Wiesław Szymona. Kraków: M 2004. 470 S.
- GOETHE, Johann Wolfgang von: Cierpienia młodego Wertera [*Die Leiden des jungen Werthers*]. Übers. von Franciszek Mirandola. Bearbeitet von Dariusz Latoń. Kraków: Zielona Sowa 2004. 130 S. (= Arcydzieła Literatury Światowej).
- GOETHE, Johann Wolfgang: Faust [*Faust: eine Tragödie*]. Übers. von Józef Paszkowski. Kraków: Zielona Sowa 2003. 492 S.
- GRIMM, Jacob: Baśnie dla dzieci [*Kindermärchen*]. Poznań: Podsiedlik-Raniowski i Spółka 2003. 48 S. (= Książki Szczęśliwego Dzieciństwa).
- GRIMM, Wilhelm: Baśnie braci Grimm [*Kinder- und Hausmärchen*]. Übers. von Emilia Bielicka, Marceli Tarnowski. Warszawa: Świat Książki 2004. 110 S.
- GRÜN, Anselm: Bierzmowanie: odpowiedzialność i siła [*Die Firmung: Verantwortung und Kraft*]. Übers. von Grzegorz Sowiński. Kraków: Znak 2004. 73 S. (= Sakramenty/Anselm Grün).
- GRÜN, Anselm: Drogi ku wolności [*Wege zur Freiheit*]. Übers. von Katarzyna Zimmerer. 2. Aufl. Kraków: Wyd. WAM 2003. 118 S. (= Człowiek i Wiara).
- GRÜN, Anselm: Eucharystia: przemiana i zjednoczenie [*Eucharistiefeier: Verwandlung und Einswerden*]. Übers. von Grzegorz Sowiński. Kraków: Znak 2004. 95 S. (= Sakramenty/Anselm Grün).
- GRÜN, Anselm: Kapłaństwo: obrzęd święceń [*Die Weihe: priesterlich leben*]. Übers. von Grzegorz Sowiński. Kraków: Znak 2004. 88 S. (= Sakramenty/Anselm Grün).
- GRÜN, Anselm: Książka o sztuce życia [*Buch der Lebenskunst*]. Übers. von Ryszard Zajaczkowski. Kielce: Jedność 2003. 230 S.
- GRÜN, Anselm: Małżeństwo: błogosławieństwo na wspólną drogę [*Die*

- Trauung: Segen für das gemeinsame Leben*]. Übers. von Grzegorz Sowiński. Kraków: Znak 2004. 60 S. (= Sakramenty/Anselm Grün).
- GRÜN, Anselm: Modlitwa chórowa a kontemplacja [*Chorgebet und Kontemplation*]. Übers. von Piotr Włodyga. 2. Aufl. Kraków: Tyniec 2003. 89 S.
- GRÜN, Anselm: Namaszczenie chorych: pomoc i otucha [*Die Salbung der Kranken: Trost und Zärtlichkeit*]. Übers. von Grzegorz Sowiński. Kraków: Znak 2004. 73 S. (= Sakramenty/Anselm Grün).
- GRÜN, Anselm: Spowiedź: uroczystość pojednania [*Die Beichte: Feier der Versöhnung*]. Übers. von Grzegorz Sowiński. Kraków: Znak 2004. 83 S. (= Sakramenty/Anselm Grün).
- GRÜN, Anselm: Tęsknota za Bogiem: świadectwa młodych [*Sehnsucht nach Gott*]. Übers. von Joanna Figiel. 2. Aufl. Kraków: Tyniec 2004. 82 S.
- GRÜN, Anselm: Znajdź własną drogę: duchowe inspiracje do uzdrowienia zranień z przeszłości [*Finde deine Lebensspur: die Wunden der Kindheit heilen – spirituelle Impulse*]. Übers. von Ryszard Zajączkowski. Kielce: Jedność 2003. 160 S.
- GUDERIAN, Heinz: Wspomnienia żołnierza [*Erinnerungen eines Soldaten*]. Übers. von Jerzy Nowacki. Warszawa: Bellona 2003. 567 S. (= Biblioteka Bestsellerów Bellony).
- GUGENBERGER, Eduard: Czarni cudotwórcy [*Hitlers Visionäre: die okkulten Wegbereiter des Dritten Reichs*]. Übers. von Barbara Niedzwiecka. Warszawa: Bellona 2004. 199 S. (= Brunatna Seria).
- HANDKE, Peter: Konno przez Jezioro Bodeńskie [*Ritt über den Bodensee*]. Übers. von Dorota und Krzysztof Sajewski. Kraków: Księgarnia Akademicka 2004. 196 S. (= Dramat Współczesny; 24).
- HAUER, Elisabeth: Inna wiosna: opowiadania [*Ein anderer Frühling*]. Übers. unter der Leitung von Dorothea Müller-Ott und Joanna Zielińska von Ewa Bekasiewicz-Lis et al. Warsztaty Przekładów Literackich Uniwersytetu Wiedeńskiego. Poznań: Wyd. Poznańskie 2003. 187 S. (= Continental).
- HAUFF, Wilhelm: Baśnie [*Hauffs Werke*]. Übers. von Anna Wziątek. Nachwort: Marek Zybura. Wrocław: Atut 2003. 314 S.
- HEIDEGGER, Martin: Bycie i czas [*Sein und Zeit*]. Übers., Nachwort und Anmerkungen von Bogdan Baran. 2. Aufl. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2004. 568 S. (= Biblioteka Współczesnych Filozofów).
- HELD, Klaus: Fenomenologia świata politycznego [*Phänomenologie der politischen Welt*, Manuskript]. Übers. und mit einem Nachwort versehen

- von Andrzej Gniazdowski. Warszawa: Wyd. IFiS PAN 2003. 171 S. (= Wykłady Filozoficzne; t. 2).
- HEMMERLE, Klaus: Tezy ontologii trynitarniej [*Thesen zur trinitarischen Ontologie*]. Übers. und Einführung von Lucjan Skolik. Kielce: Jedność 2003. 79 S.
- HESSE, Hermann: Kartki ze wspomnień [*Gedankenblätter*]. Übers. von Lech Czyżewski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2003. 244 S.
- HEUFELDER, Emmanuel Maria: Rozległość serca: medytacja nad duchem Reguły św. Benedykta [*Weite des Herzens: Meditationen über den Geist der Benediktusregel*]. Übers. von Benediktinern von Tyniec. Kraków: Tyniec 2004. 187 S. (= Z Tradycji Mniszej; 33).
- HEUSS, Theodor: Robert Bosch: życie i dokonania [*Robert Bosch: Leben und Leistung*]. Übers. von Maria Podlasek-Ziegler. Warszawa: Wyd. Polsko-Niemieckie 2004. 723 S.
- HIRSCH, Helga: Nie mam keine buty: o ludziach między Odrą i Wisłą [*Ich habe keine Schuhe nicht*]. Übers. von Maria Przybyłowska. Warszawa: W.A.B. 2003. 243 S.
- HÖFFE, Otfried: Immanuel Kant [*Immanuel Kant*]. Übers. von Andrzej M. Kaniowski. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2003. 315 S.
- HÖLDERLIN, Friedrich: Nocny wędrowiec. Poezje [*Der nächtliche Wanderer. Dichtungen*]. Übers. und bearbeitet von Andrzej Lam. Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa 2002. 240 S.
- HOFFMANN, Georg: Historia miasta Katowice [*Geschichte der Stadt Kattowitz*]. Übers. von Dariusz Makelson und Michał Stop. Katowice: Muzeum Śląskie 2003. 184 S. (= Biblioteka Katowicka; 15).
- HOFMANN, Corinne: Biała Masajka [*Die weiße Massai*]. Übers. von Dariusz Muszer. Warszawa: Świat Książki 2003. 303 S.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von: Kobieta bez cienia [*Die Frau ohne Schatten*]. Übers. von Lech Czyżewski. Bearbeitet von Elżbieta Zarych. Kraków: Zielona Sowa 2003. 82 S. (= Arcydzieła Literatury Światowej).
- HOLLWECK, Josef: Józef Freinademetz: życie oddane ludziom Chin: pierwszy misjonarz werbista w Chinach [*Josef Freinademetz: ein Leben im Dienst der Menschen Chinas*]. Übers. von Antoni Koszorz, Tadeusz Panek. Warszawa: Verbinum 2003. 48 S.
- HOLZBERG, Niklas: Powieść antyczna: wprowadzenie [*Der antike Roman: eine Einführung*]. Übers. von Magda Wójcik. Kraków: Homini 2003. 207 S.

- HORN, Rudolf: O szczęściu, Raju i Betlejem [*Was ist los in Betlehem?: fünf Tiere erleben das Weihnachtsfest*]. Übers. von Piotr Szymański. Warszawa: Wyd. Sióstr Loretanek: Palabra 2004. 151 S.
Kindererzählung
- HUF, Hans Christian: Od Świętego Graala po skarb carów: ilustrowane tajemnice historii [*Sphinx 5: Geheimnisse der Geschichte: vom Heiligen Graal zum Schatz der Zaren*]. Übers. von Sławomir Rzepka. Warszawa: Amber 2003. 203 S. (=Tajemnice Historii).
- HÜLSEBUSCH, Bernhard: Opoka, urok i charyzma: Papież Jan Paweł II: anegdoty i wspominki [*Ein Fels mit Charme: Papst Johannes Paul II.: Anekdoten und Erinnerungen*]. Übers. von Janina Borowiczowa. Warszawa: Verbinum 2003. 126 S.
- HÜNERMANN, Wilhelm: Herold Boży święty Antoni z Padwy [*Der Gottesrufer von Padua*]. Übers. von Emilia Lucht. 3. Aufl. Niepokalanów: Wyd. Ojców Franciszkanów 2003. 164 S.
- HÜRLIMANN, Christoph: Aniołowie – nasi przyjaciele [*Engel – unsere Freunde*]. Übers. von Andrzej Porębski. 2. Aufl. Kraków: Wyd. WAM 2003. 33 S.
- HÜRLIMANN, Thomas: Panna Stark: powieść [*Fräulein Stark*]. Übers. von Krystyna Stefańska-Müller. Kraków: Solura – Longin Studio 2004. 183 S. (=Literatura Szwajcarska).
- HUMMEL, Reinart: Guru, mistrzowie i szarlatani: fascynacje i zagrożenia [*Gurus, Meister, Scharlatane: zwischen Faszination und Gefahr*]. Übers. von Alicja Karszniewicz-Mazur. Wrocław: Wyd. Św. Antoniego 2003. 364 S.
- ILLIES, Florian: Jak być niewinnym: książka ćwiczeń nieczystego sumienia [*Anleitung zum Unschuldigsein*]. Übers. von Krzysztof Jachimczak 2003. Nachwort: Michał Ogórek. Kraków: Wyd. Literackie 2003. 215 S. (=Pisarze Języka Niemieckiego).
- JANKUHN, Herbert: Wprowadzenie do archeologii osadnictwa [*Einführung in die Siedlungsarchäologie*]. Übers. aus dem Engl. von Anna Bender. Vorwort: Marek Konopka. Nachwort: Heiko Steuer. Poznań: Wyd. PTPN 2004. 199 S. (=Wznowienia; 20).
- JANOSCH [Horst Eckert]: Ach, jak cudowna jest Panama: opowieść o tym, jak Miś z Tygrysiem wędrowali do Panamy [*Oh, wie schön ist Panama*]. Übers. von Emilia Bielicka. Kraków: Znak: Porozumienie Wydawców 2003. 56 S. (=Lubię Książki).
Kindererzählung

- JANOSCH [Horst Eckert]: Idziemy po skarb: opowieść o tym, jak Miś z Tygryskiem szukali szczęścia na ziemi [*Komm, wir finden einen Schatz*]. Übers. von Emilia Bielicka. Kraków: Znak 2003. 48 S.
Kindererzählung
- JANOSCH [Horst Eckert]: Ja ciebie wyleczę, powiedział Miś: opowieść o tym, jak Tygrysek pewnego razu zachorował [*Ich mache dich gesund, sagte der Bär*]. Übers. von Emilia Bielicka. Kraków: Znak 2004. 46 S.
(= Czytaj Znaki).
Kinderliteratur
- JANOSCH [Horst Eckert]: Poczta dla Tygryśka: opowieść o tym, jak Miś i Tygrysek wynaleźli pocztę, pocztę lotniczą i telefon [*Post für den Tiger*]. Übers. von Emilia Bielicka. Kraków: Znak 2003. 48 S.
Kindererzählung
- JANOSCH [Horst Eckert]: Wielki bal dla Tygryśka: opowieść o tym, jak Tygrysek pewnego razu obchodził urodziny [*Riesenparty für den Tiger*]. Übers. von Emilia Bielicka. Kraków: Znak 2004. 48 S. (= Czytaj Znaki).
Kinderliteratur
- JELINEK, Elfriede: Nora; Clara S.; Zajazd [*Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte; Clara S.; Raststätte oder sie machen's alle*]. Übers. von Sława Lisiecka, Dorota und Krzysztof Sajewski. 2. Aufl. Kraków: Księgarnia Akademicka 2004. 240 S. (=Dramat Współczesny; 10).
- JUNGE, Gertraud: Z Hitlerem do końca: wyznania osobistej sekretarki wodza III Rzeszy przy współpracy Melissy Müller [*Bis zur letzten Stunde: Hitlers Sekretärin erzählt ihr Leben*]. Übers. von Barbara und Daniel Luliński. Warszawa: Bellona 2003. 244 S. (=Brunatna Seria).
- KAFKA, Franz: Ameryka [*Amerika*]. Übers. von Juliusz Kydryński. Kraków: Zielona Sowa 2003. 214 S. (=Arcydzieła Literatury Światowej).
- KAFKA, Franz: Proces [*Der Prozess*]. Übers. von Bruno Schulz. Kraków: Zielona Sowa 2003. 174 S. (=Arcydzieła Literatury Światowej).
- KALCKREUTH, Elftraud von: W drodze z umierającymi: wszystko ma swój czas [*Auf dem Weg mit den Sterbenden: alles hat seine Zeit*]. Übers. von Franciszek Wycisk. Kraków: Wyd. WAM 2004. 230 S.
- KAMINER, Władimir: Muzyka wojskowa [*Militärmusik*]. Übers. von Ryszard Turczyn. Warszawa: Świat Książki 2004. 127 S.
- KANT, Immanuel: Encyklopedia filozoficzna wraz z wyborem uwag o metafizyce i listów z lat 1769–1781 [*Philosophische Enzyklopädie; Reflexionen zur Metaphysik; Auswahl von Briefen 1769–1781*]. Übers., Bear-

- beitung und Vorwort: Artur Banaszkiewicz. Kraków: Aureus 2003. 160 S. (=Biblioteka Principia).
- KANT, Immanuel: Jedyna możliwa podstawa dowodu na istnienie Boga [*Einzig möglicher Beweisgrund zu einer Demonstration des Daseins Gottes*]. Übers. vom Translatorium Filozofii Niemieckiej Instytutu Filozofii Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu unter der Leitung von Mirosław Żelazny. Einführung und wiss. Redaktion: Tomasz Kupś. Kęty: Antyk 2004. 136 S. (=Biblioteka Europejska).
- KAUFMANN, Franz-Xaver: Czy chrześcijaństwo przetrwa? [*Wie überlebt das Christentum?*]. Übers. von Urszula Popławska. Kraków: Wyd. WAM 2004. 163 S.
- KEHLMANN, Daniel: Beerholm przedstawia [*Beerholms Vorstellung*]. Übers. von Jakub Ekier. Warszawa: W.A.B. 2004. 227 S. (=Don Kichot und Sancho Pansa).
- KNAPP, Radek: Lekcje pana Kuki [*Herrn Kukas Empfehlungen*]. Übers. von Sława Lisiecka. Kraków: Wyd. Literackie 2003. 230 S.
- KNISTER [Ludger Jochmann]: Obłasawić smoka czyli Lili podróżuje w czasie [*Hexe Lilli und das magische Schwert*]. Übers. von Magda Lubicz. Warszawa: Nasza Księgarnia 2003. 77 S.
Kinderroman
- KNISTER [Ludger Jochmann]: Szkoła do góry nogami czyli Czarodziejskie sztuczki Lili [*Hexe Lilli stellt die Schule auf den Kopf*]. Übers. von Magda Lubicz. Warszawa: Nasza Księgarnia 2003. 77 S.
Kinderroman
- KNISTER [Ludger Jochmann]: Zakochany kibic czyli Lili na stadionie [*Hexe Lilli im Fußballfieber*]. Übers. von Magda Lubicz. Warszawa: Nasza Księgarnia 2004. 93 S.
Kinderroman
- KNOPP, Guido: SS, przestroga historii [*Die SS: Eine Warnung der Geschichte*]. Übers. von Mieczysław Dutkiewicz. Warszawa: Świat Książki 2004. 406 S.
- KOSSERT, Andreas: Mazury: zapomniane południe Prus Wschodnich [*Masuren: Ostpreußens vergessener Süden*]. Übers. von Barbara Ostrowska. Warszawa: Scholar 2004. 335 S.
- KRONIKA II wojny światowej [*Chronik des Zweiten Weltkrieges*]. Übers. von Marek Zeller, Krzysztof Zak. Warszawa: Świat Książki 2004. 479 S.
- KÜRTHY, Ildikó von: Taryfa księżycowa [*Mondscheintarif*]. Übers. von Ryszard Turczyn. Warszawa: Bellona 2004. 165 S.

- KUROWSKI, Franz: »Brandenburczycy« i Abwehra: niemieckie oddziały specjalne 1939–1945 [*Deutsche Kommandotrups 1939–1945: »Brandenburger« und Abwehr im weltweiten Einsatz*]. Übers. von Tomasz Nowakowski. Warszawa: Oskar 2003. 298 S.
- LÄPPLE, Alfred: Aniołowie [*Engel: die Boten Gottes in Kultur und Geschichte*]. Übers. von Jacek Jurczyński. Kraków: M 2004. 183 S.
- LANCZKOWSKI, Johanna: Życie monastyczne i zakonne: mały słownik [*Kleines Lexikon des Mönchtums*]. Übers. von Tadeusz Szafrąński. Bearbeitet und ergänzt von Mirosław Daniluk, Tadeusz Szafrąński. Mit einer Bibliographie versehen von Mirosław Daniluk. Warszawa: Verbinum 2003. 209 S. (=Mały Słownik).
- LANGE, Kurt F.: Dwa kroki do masowego grobu [*Zwei Schritte bis zum Massengrab*]. Übers. von Janusz Rau, Małgorzata Markuć. Poznań: Pomost 2004. 88 S. (=Festung Posen 1945; 3).
- LANGEN, Annette: Listy od Feliksa: mały zajacek podróżuje po świecie [*Briefe von Felix*]. Übers. von Eliza Modzelewska. Warszawa: Świat Książki 2003. 34 S.
Kindererzählung
- LORENZ, Konrad: Tak zwane zło [*Das sogenannte Böse: zur Naturgeschichte der Aggression*]. Übers. von Anna Danuta Tauszyńska. Vorwort: Zuzanna Stromenger. 4. Aufl. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2003. 325 S. (=Biblioteka Myśli Współczesnej).
- LOUF, André: Pokora i posłuszeństwo [*Demut und Gehorsam*]. Übers. von Benediktinern von Tyniec. Kraków: Tyniec 2003. 64 S.
- MAIWALD, Stefan; Gerd Mischler: Seksualność w cieniu swastyki: świat intymny człowieka w polityce Trzeciej Rzeszy [*Sexualität unter dem Hakenkreuz: Manipulation und Vernichtung der Intimsphäre im NS-Staat*]. Übers. von Ryszard Wojnakowski. Warszawa: Trio 2003. 237 S.
- MATZEK, Tom: Zamek śmierci Hartheim: eutanazja w III Rzeszy [*Das Mordschloss: auf den Spuren von NS-Verbrechen in Schloss Hartheim*]. Übers. von Eliza Borg. Warszawa: Świat Książki 2004. 285 S.
- MAY, Karl: Czarny Mustang [*Halbblut*]. Kraków: Zielona Sowa 2003. 213 S. (=Na Szlaku Wielkiej Przygody).
- MAY, Karl: Old Shatterhand: powieść z Dzikiego Zachodu [*Old Shatterhand*]. Kraków: Zielona Sowa 2003. 181 S. (=Na Szlaku Wielkiej Przygody).
- MAYRÖCKER, Friederike: Zielony montaż [*Grüne Montage*]. Ausgewählt

- und übers. von Ryszard Wojnakowski. Vorwort: Klaus Kastberger. Kraków: Antykwa 2003. 183 S. (=»Śpiewać to być«).
- MEISNER, Joachim: Alleluja Jezus żyje – rozważania wielkanocne [*Vom Tod zum Leben: Predigten zum Osterfestkreis*]. Übers. von Maria Ewa Nowak, Janina Jachna-Kurek. Wrocław: Tum 2003. 168 S.
- MEISNER, Joachim: Śladami Boga: spotkania w naszej codzienności [*Spuren Gottes auf unseren Wegen*]. Übers. von Sławomir Wolski. Wrocław: Tum 2003. 168 S.
- MEVES, Christa: O odnowę kultury chrześcijańskiej: zależy to od nas [*Aufbruch zu einer christlichen Kulturrevolution: auf die Christen kommt es an*]. Übers. von Alicja Walerich. Wrocław: Tum 2004. 199 S.
- MEYRINK, Gustav: Golem [*Der Golem*]. Übers. von Antoni Lange. Kraków: Zielona Sowa 2004. 219 S. (= Arcydzieła Literatury Światowej).
- MIELKE, Thomas R. P.: Sakriversum: historia pewnej katedry [*Das Sakriversum*]. Übers. von Joanna Filipek. Olsztyn: Solaris 2004. 436 S.
Roman
- MÜLLER, Armin: Lalkarz König i ja: powrót na Dolny Śląsk [*Puppenkönig und ich: eine Heimkehr nach Schlesien*]. Übers. von Eugeniusz Wachowiak. Poznań: Wyd. Poznańskie 2004. 265 S.
Roman
- MÜLLER, Hertha: Dziś wołałabym siebie nie spotkać [*Heute wäre ich mir lieber nicht begegnet*]. Übers. von Katarzyna Leszczyńska. Wołowiec: Czarne 2004. 200 S.
- MUSÄUS, Johann Karl August: Pięć legend o Rzepiórze [Legenden über Rübezahl]. Redaktion: Stanisław Firszt. Übers. von Emil Mendyk. Jelenia Góra: Muzeum Karkonoskie 2003. 208 S.
- MUSCHG, Adolf: Szczęście Suttera [*Sutters Glück*]. Übers. und Anmerkungen von Sława Lisiecka. Warszawa: Czytelnik 2003. 432 S. (= Seria Nike).
- NEUMANN, Gisela: Epikureizm [*Der Epikureismus*]. Übers. von Anna Rytomska. Olsztyn: Adiaphora 2003. 136 S.
- NIETZSCHE, Friedrich: Antychryst: próba krytyki chrześcijaństwa [*Der Antichrist*]. Übers. von Leopold Staff. Nachwort: Tomasz Sieczkowski. Kraków: Zielona Sowa 2003. 76 S. (= Wielkie Dzieła Filozoficzne).
- NIETZSCHE, Friedrich: Ecce homo: jak się staje – kim się jest [*Ecce homo: wie man wird, was man ist*]. Übers. von Leopold Staff. Nachwort: Stanisław Łojek. Kraków: Zielona Sowa 2003. 95 S. (= Wielkie Dzieła Filozoficzne).
- NIETZSCHE, Friedrich: Narodziny tragedii czyli Hellenizm i pesymizm

- [*Die Geburt der Tragödie oder Griechentum und Pessimismus*]. Übers. von Leopold Staff. Nachwort: Tomasz Macios. Kraków: Zielona Sowa 2003. 117 S. (= Wielkie Dzieła Filozoficzne).
- NIETZSCHE, Friedrich: Niewczesne rozważania [*Unzeitgemäße Betrachtungen*]. Übers. von Leopold Staff. Nachwort: Dawid Misztal. Kraków: Zielona Sowa 2003. 195 S. (= Wielkie Dzieła Filozoficzne).
- NIETZSCHE, Friedrich: Przypadek Wagnera [*Der Fall Wagner*]. Übers. von Maria Cumft-Pieńkowska, Kinga Kaśkiewicz, Rafał Michalski. Einführung: Kinga Kaśkiewicz. Wiss. Redaktion: Kinga Kaśkiewicz und Rafał Michalski. Toruń: Wyd. Uniwersytetu Mikołaja Kopernika 2004. 142 S.
- NIETZSCHE, Friedrich: Tako rzecze Zaratustra: książka dla wszystkich i dla nikogo [*Also sprach Zarathustra: ein Buch für Alle und Keinen*]. Übers. von Wacław Berent. Kęty: Antyk 2004. 232 S.
- NIETZSCHE, Friedrich: Wiedza radosna [*Die fröhliche Wissenschaft*]. Übers. von Leopold Staff. Nachwort: Krzysztof Matuszewski. Kraków: Zielona Sowa 2003. 261 S. (= Wielkie Dzieła Filozoficzne).
- NIETZSCHE, Friedrich: Wola mocy: próba przemiany wszystkich wartości [*Der Wille zur Macht*]. Übers. von Stefan Frycz und Konrad Drzewiecki. Nachwort: Bogdan Banasiak. Kraków: Zielona Sowa 2003. 372 S. (= Wielkie Dzieła Filozoficzne).
- NIETZSCHE, Friedrich: Z genealogii moralności: pismo polemiczne [*Zur Genealogie der Moral: eine Streitschrift*]. Übers. von Leopold Staff. Nachwort: Jan Hartman. Kraków: Zielona Sowa 2003. 140 S. (= Wielkie Dzieła Filozoficzne).
- NIETZSCHE, Friedrich: Zmierzch bożyszcz czyli Jak filozofuje się młotem [*Die Götzen-Dämmerung oder wie man mit dem Hammer philosophiert*]. Übers., bearbeitet und mit einem Nachwort versehen von Paweł Pieniążek. Kraków: Zielona Sowa 2004. 109 S. (= Wielkie Dzieła Filozoficzne).
- NORTEN, Frank: Jesteśmy wygnańcami [*Wir sind Verbannte*]. Übers. und Vorwort von Leszek Szaruga. Redaktion: Joanna Manc. Kraków: Wyd. Miniatura 2004. 95 S.
- NOVALIS [Friedrich von Hardenberg]: Henryk von Ofterdingen [*Heinrich von Ofterdingen*]. Übers. und bearbeitet von Ewa Szymani und Wojciech Kunicki. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich 2003. 202 S. (= Biblioteka Narodowa. Seria 2; 247).
- OPOWIADANIE historii w niemieckiej refleksji teoretycznohistorycznej i literaturoznawczej od oświecenia do współczesności. Auswahl, Übers. und

- Bearbeitung von Jerzy Kałużny. Poznań: Wyd. Poznańskie 2003. 659 S. (=Poznańska Biblioteka Niemiecka; 19).
- OTT, Wolfgang: Rekiny i małe rybki [*Haie und kleine Fische*]. Übers. von Robert Stiller. Warszawa: Bellona 2004. 429 S. (=Biblioteka Bestsellerów Bellony).
Roman
- PAMIĘĆ i upamiętnianie. O znaczeniu edukacji historyczno-politycznej w polsko-niemieckiej wymianie młodzieży [Erinnern und gedenken. Zur Bedeutung der historisch-politischen Bildung im deutsch-polnischen Jugendaustausch]. Hrsg. von Knut Dethlefsen. Übers. von Anna Zien-serling, Waldemar Grzybowski, Małgorzata Piekarcz, Monika Tokarzew-ska. Poczdam, Warszawa: Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży (PNWM) 2003. 303 S.
- PESCHINA, Helmut: Rosa i Resi: sztuki [*Rosa und Resi: fünf Stücke*]. Übers. von Dorota Zaperty. Wrocław: Atut 2004. 193 S. (=Biblioteka Austria-cka; 23).
- PIEPER, Josef: O miłości [*Über die Liebe*]. Übers. von Irena Gano. 4. Aufl. Warszawa: Pax 2004. 150 S. (=Powrót do źródeł).
- PLESSNER, Helmuth: Śmiech i płacz: badania nad granicami ludzkiego zachowania [*Lachen und Weinen: eine Untersuchung nach den Grenzen menschlichen Verhaltens*]. Übers. und bearbeitet von Agata Zwolińska, Zbigniew Nerczuk. Nachwort: Agata Zwolińska. Kęty: Antyk 2004. 177 S. (=Daimonion).
- POLACY i Niemcy: historia – kultura – polityka [*Deutsche und Polen. Geschichte, Kultur, Politik*]. Hrsg. von Andreas Lawaty und Hubert Or-łowski. Poznań: Wyd. Poznańskie 2003. 711 S. (=Poznańska Biblioteka Niemiecka; 17).
- RABE, Carsten: Alma Mater Leopoldina: Kolegium i Uniwersytet Jezuicki we Wrocławiu 1638–1811 [*Alma Mater Leopoldina: Kolleg und Univer-sität der Jesuiten in Breslau 1638–1811*]. Wrocław: Atut 2003. 550 S. (=Orbis Linguarum; t. 22).
- REMARQUE, Erich Maria: Czarny obelisk [*Der schwarze Obelisk*]. Übers. von Adam Kaska. 5. Aufl. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 2003. 399 S. (=Mistrzowie Literatury).
- REMARQUE, Erich Maria: Łuk Triumfalny [*Arc de Triomphe*]. Übers. von Wanda Melcer. 9. Aufl. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 2004. 447 S. (=Mistrzowie Literatury).
- REMARQUE, Erich Maria: Na Zachodzie bez zmian [*Im Westen nichts Neu-*

- es]. Übers. von Stefan Napierski. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 2004. 211 S. (=Mistrzowie Literatury).
- REMARQUE, Erich Maria: Przystanek na horyzoncie [*Station am Horizont*]. Übers. von Andrzej Zawilski. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis 2004. 212 S. (=Mistrzowie Literatury).
- RETTL, Christine; Marion Krätschmer: Ciekawskie misie na tropie skarbu [*Die neugierigen Bärenkinder suchen einen Schatz*]. Übers. von Monika Faryna-Lubecka. Warszawa: Świat Książki 2003. 184 S. Kindererzählung
- REUTER, Christoph: Zamachowcy-samobójcy: współczesność i historia [*Mein Leben ist eine Waffe: Selbstmordattentäter – Psychogramm eines Phänomens*]. Übers. von Ryszard Wojnakowski. Warszawa: Świat Książki 2003. 365 S.
- RIEFENSTAHL, Leni: Pamiętniki [*Memoiren*]. Übers. von Jacek Łaszcz. Warszawa: Świat Książki 2003. 591 S.
- RINGELNATZ, Joachim: Sehnsucht nach Berlin: Ausgewählte Dichtungen. Übers. und Bearbeitung von Teresa Kowalska. Redaktion: Dariusz Rott. Katowice: Fundacja Pallas Silesia 2003. 95 S. (=Biblioteka Fundacji »Pallas Silesia«; t. 13).
Text dt. u. poln.
- RUDOLF, Philipp: Z historii Solca Kujawskiego i okolicznych wsi [*Aus der Geschichte von Schulitz und den umliegenden Dörfern*]. Übers. von Alfons Domanowski. Solec Kujawski: Towarzystwo Miłośników Solca Kujawskiego 2003. 166 S.
- RUDOLPH, Kurt: Gnoza [*Die Gnosis: Wesen und Geschichte einer spätantiken Religion*]. Kraków: Nomos 2003. 466 S. (=Classica Religiologica).
- RÜCKER, Nina: Ela: dziewczyna, która przeszła piekło [*Ela*]. Übers. von Piotr Lewiński. Warszawa: Muza 2004. 190 S. (=Historie Prawdziwe).
Roman
- SACHS, Nelly: Eli: misterium męki Izraela [*Eli: ein Mysterienspiel vom Leiden Israels*]. Übers. von Maria Borzęcka und Olga Karolczyk. Lublin: Ośrodek »Brama Grodzka« – Teatr NN 2003. 95 S.
- SAID, Kurban: Ali i Nino [*Ali und Nino*]. Aus dem Engl. übers. von Jan S. Zaus. Warszawa: Świat Książki 2004. 238 S.
Roman
- SCHAD, Martha: Habsburgowie [*Die Habsburger*]. Übers. von Andrzej Czarnocki. Warszawa: Klub dla Ciebie 2003. 95 S. (=Wielkie Dynastie).
- SCHAD, Martha: Hiszpański dom panujący [*Das spanische Königsbaus*].

- Übers. von Marek Urbański. Warszawa: Klub dla Ciebie 2003. 95 S. (=Wielkie Dynastie).
- SCHAD, Martha: Hohenzollernowie [*Die Hohenzollern*]. Übers. von Marek Urbański. Warszawa: Klub dla Ciebie 2004. 95 S. (=Wielkie Dynastie).
- SCHAD, Martha: Romanowowie [*Die Romanows*]. Übers. von Marek Urbański. Warszawa: Klub dla Ciebie 2003. 95 S. (=Wielkie Dynastie).
- SCHAD, Martha: Szwedzki dom panujący [*Schwedisches Königsbaus*]. Übers. von Andrzej Czarnocki. Warszawa: Klub dla Ciebie 2004. 95 S. (=Wielkie Dynastie).
- SHELLING, Friedrich Wilhelm Joseph von: Wykłady erlangeńskie [*Erlanger Vorträge*]. Übers. und Nachwort von Robert Marszałek. Warszawa: Wyd. IFiS PAN 2003. 87 S. (=Wykłady Filozoficzne; t. 1).
- SCHILLER, Friedrich: Do radości: z dodatkiem słów IX Symfonii Ludwika van Beethovena [*An die Freude*]. Übers. und mit einem Kommentar versehen von Andrzej Lam. Pułtusk: Wyższa Szkoła Humanistyczna 2004. 22 S.
- SCHMITZ, Hildegard Therese: Droga do Birkenau: podróż na dzień 11 października 1998 roku ku czci Edyty Stein – św. Teresy Benedykty od Krzyża [*Weg nach Birkenau*]. Übers. von Kazimierz Piechowski. Warszawa: Wyd. Siostr Loretanek 2004. 143 S.
- SCHOPENHAUER, Arthur: Czworaki korzeń zasady racji dostatecznej [*Über die vierfache Wurzel des Satzes vom zureichenden Grunde*]. Übers. von Józef Marzęcki. Kęty: Antyk 2003. 137 S. (=Biblioteka Europejska).
- SCHOPENHAUER, Arthur: W poszukiwaniu mądrości życia: parerga i paralipomena: drobne pisma filozoficzne. T. 2 [*Parerga und Paralipomena*]. Übers. und bearbeitet von Jan Garewicz. Vorwort: Hanna Buczyńska-Garewicz. Kęty: Antyk 2004. 571 S. (=Biblioteka Europejska).
- SCHUBERT, Günter: »Bydgoska krwawa niedziela«: śmierć legendy [*Das Unternehmen »Bromberger Blutsonntag«: Tod einer Legende*]. Übers. von Igor Jakubowicz. Redaktion: Marian Wojciechowski. Bydgoszcz: Miejski Komitet Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa 2003. 188 S.
- SIMON, Vera: Dobre myśli do poduszki [365 *Gute-Nacht-Gedanken*]. Übers. von Agnieszka Hass. Wrocław: Semen 2004. 376 S.
Aphorismen
- SOMBART, Werner: Dlaczego nie ma socjalizmu w Stanach Zjednoczonych? [*Warum gibt es in den Vereinigten Staaten keinen Sozialismus*]. Übers. von Krystyna Krzemieniowa. Vorwort: Henryk Domański. Warszawa: Wyd. IFiS PAN 2004. 185 S. (Biblioteka Studiów Socjologicznych; 6).

- SOMMER-BODENBURG, Angela: Wampirek [*Der kleine Vampir*]. Übers. von Maria Przybyłowska. Warszawa: W.A.B. 2004. 160 S. Kinderroman
- SPEYR, Adrienne von: Posłannictwo proroków [*Die Sendung der Propheten*]. Übers. von Anna Kleszcz. Kraków: Wyd. WAM 2003. 92 S.
- SPYRI, Johanna: Heidi [*Heidi*]. Übers. und Vorwort von Izabella Korsak. Warszawa: Świat Książki 2004. 287 S. Jugendroman
- STEINBACH, Günther: Przełomowe dni Europy: 10 wydarzeń, które wpłynęły na dzieje kontynentu [*Schicksalstage Europas: 10 Ereignisse, die den Kontinent prägten*]. Übers. von Kamila Solak und Janusz Solak. Warszawa: Bellona 2004. 213 S. (=Miniatury Historyczne).
- STEINER, Ruth: Moje dwie religie [*Dabeim zwei Religionen: mein Bekenntnis zum Judentum und zum Christentum*]. Übers. von Teresa Sotowska. Warszawa: Biblioteka »Więzi« 2003. 87 S. (=Biblioteka »Więzi«; t. 146).
- STERN, Marc: Co to jest judaizm?: odpowiedzi na najczęściej stawiane pytania [*Was ist Judentum?: die häufigsten Fragen und ihre Antworten*]. Übers. von Magdalena Ruta. Kraków: Wyd. WAM 2003. 171 S.
- STREERUWITZ, Marlene: Partygirl [*Partygirl*]. Übers. von Emilia Bielicka. Warszawa: Czytelnik 2004. 320 S.
- STREERUWITZ, Marlene: Uwiedzenia: odcinek trzeci – lata kobiet [*Verführungen: 3. Folge – Frauenjahre*]. Übers. von Agnieszka Kowaluk. Warszawa: Czytelnik 2004. 218 S.
- THIESSEN, Gerd: Czasy Jezusa: tło społeczne pierwotnego chrześcijaństwa [*Soziologie der Jesusbewegung: ein Beitrag zur Entstehungsgeschichte des Urchristentums*]. Übers. von Franciszek Wycisk. Kraków: Wyd. WAM 2004. 167 S.
- TÖPPEN, Max: Historia okręgu i miasta Olsztynka [*Geschichte des Amtes der Stadt Hohenstein*]. Übers. von Magdalena Sacha. Bearbeitung und Vorwort: Grzegorz Białuński und Grzegorz Jasiński. Dąbrówno: Retman 2004. 142 S. (=Moja Biblioteka Mazurska; 5).
- TRENKNER, Joachim; Wolfgang Templin; Basil Kerski: Berlin Zachodni, Berlin Wschodni, Berlin: szkice i rozmowa o stolicy Niemiec [*Skizzen und ein Gespräch über die deutsche Hauptstadt*]. Szczecin: Instytut Niemiec i Europy Północnej: Wyższa Szkoła Administracji Publicznej 2003. 151 S. (=Polsko-Niemiecka Biblioteka Szczecińska).
- TRENKNER, Joachim: Naród z przeszłością. Eseje o Niemczech [*Essays*

- über Deutschland]. Übers. von Wojciech Pięciak et al. Poznań: PTPN 2004. 278 S.
- UEBERSCHÄR, Gerd R.: Wojskowe elity III Rzeszy [*Hitlers militärische Elite: von den Anfängen des Regimes bis Kriegsbeginn*]. Übers. von Barbara und Daniel Luliński. Warszawa: Bellona 2004. 423 S. (=Brunatna seria).
- VOLLMANN, Rolf: Arka Szekspira: przewodnik po miłości i zbrodni [*Shakespeares Arche: ein Alphabet von Mord und Schönheit*]. Übers. von Viktor Grotowicz. Warszawa: Muza 2003. 622 S.
- WALDENFELS, Hans: Chrystus a religie [*Christus und die Religionen*]. Übers. von Bronisław Drąg. Kraków: Wyd. WAM 2004. 149 S.
- WETTER, Friedrich: Tajemnica naszej nadziei: rozważania i obrazy roku kościelnego [*Geheimnis unserer Hoffnung*]. Übers. von Alicja Walerich. Wrocław: Tum 2004. 120 S.
- WIDMER, Urs: Ukochany matki: powieść [*Der Geliebte der Mutter*]. Übers. von Krystyna Stefańska-Müller. Kraków: Solura – Longin Studio 2003. 146 S. (=Literatura Szwajcarska).
- WIPLINGER, Peter Paul: Znaki życia: wiersze [*Lebenszeichen. Gedichte*]. Redaktion: Edward Białek. Wrocław: Atut 2003. 206 S. (=Biblioteka Austriacka; t. 21).
Text dt. u. poln.
- WITTGENSTEIN, Ludwig: Dociekania filozoficzne [*Philosophische Untersuchungen*]. Übers., Vorwort und Anmerkungen von Bogusław Wolniewicz. 3. Aufl. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2004. 337 S. (=Biblioteka Klasyków Filozofii).
- WITTGENSTEIN, Ludwig: Tractatus logico-philosophicus [*Tractatus logico-philosophicus*]. Übers. und Vorwort von Bogusław Wolniewicz. 5. Aufl. Warszawa: Wyd. Naukowe PWN 2004. 109 S. (=Biblioteka Klasyków Filozofii).
- WOLFRAM, Herwig: Historia Gotów [*Die Goten*]. Übers. von Renata Darda-Staab, Irena Dębek, Krystyna Berger. Warszawa: Bellona, Gdańsk: Marabut 2003. 630 S. (=Narody i Cywilizacje).
- WOLLE, Stefan: Wspaniały świat dyktatury: codzienność i władza w NRD 1971–1989 [*Die heile Welt der Diktatur: Alltag und Herrschaft in der DDR 1971–1989*]. Übers. von Elżbieta Kaźmierczak, Witold Leder. Warszawa: Niemiecki Instytut Historyczny, Wiedza Powszechna 2003. 557 S. (=Klio w Niemczech; 10).
- ZANDER, Hans Conrad: Król Dawid w kawiarni: mądrości niedzielne

- [*König David im Café: höchst sonntägliche Weisheiten*]. Übers. von Zuzanna Jakubowska. Warszawa: Pax 2003. 191 S.
- ZEH, Juli: *Cisza jest dźwiękiem: podróż po Bośni [Die Stille ist ein Geräusch: eine Fahrt durch Bosnien]*. Übers. von Sława Lisiecka. Kraków: Znak 2004. 215 S.
- ZEH, Juli: *Orły i anioły [Adler und Engel]*. Übers. von Sława Lisiecka. Warszawa: W.A.B. 2004. 416 S.
Roman
- ZILLMER, Hans-Joachim: *Pomyłka Darwina [Darwins Irrtum: vorsintflutliche Funde beweisen: Dinosaurier und Menschen lebten gemeinsam]*. Übers. von Sławomir Rzepka. Warszawa: Amber 2003. 190 S. (=Tajemnice Przeszłości).
- ZWEIG, Stefan: *24 godziny z życia kobiety i inne opowiadania [Vierundzwanzig Stunden aus dem Leben einer Frau]*. Übers. von Zofia Rittnerowa, Maria Wisłowska, Izabella Czermakowa. Warszawa: Świat Książki 2003. 220 S.
- ŻYCIE w cieniu słów: wybór prozy niemieckojęzycznej lat dziewięćdziesiątych [*Leben im Schatten der Wörter. Auswahl deutschsprachiger Prosa der neunziger Jahre*]. Konzeption und Bearbeitung: Deutsch-polnische Gesellschaft Mainz-Wiesbaden. Redaktion: Iza Kaluta und Anna Kowalewska. Wołowiec: Wyd. Czarne 2004. 196 S.